



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية
國際原子能机构
International Atomic Energy Agency
Agence internationale de l'énergie atomique
Международное агентство по атомной энергии
Organismo Internacional de Energía Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria
Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007
E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:
Dial directly to extension: (+431) 2600-

CPPNM/AC/CoW/SR.2

Issued: January 2006

Russian

Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ И ПРИНЯТИЮ ПРЕДЛОЖЕННЫХ ПОПРАВОК К КОНВЕНЦИИ О ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Краткий протокол второго заседания

Венский центр "Австрия", вторник, 5 июля 2005 года, 10 час. 00 мин.

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
8	Рассмотрение предложенных поправок к Конвенции о физической защите ядерного материала (<i>продолжение</i>)	1–86

¹ CPPNM/AC/1

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

"восьмерка"	Группа восьми
ДНЯО	Договор о нераспространении ядерного оружия
Конвенция о бомбовом терроризме	Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом
Конвенция о ядерном терроризме	Международная конвенция о борьбе с актами ядерного терроризма
КФЗЯМ	Конвенция о физической защите ядерного материала

8. Рассмотрение предложенных поправок к Конвенции о физической защите ядерного материала (продолжение)

Рассмотрение предложения, представленного Парагваем (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что хотя большинство радиоактивных источников не представляют опасности с точки зрения терроризма, те из них, что являются высокоактивными, могут вызывать озабоченность. В 2003 году Генеральная конференция Агентства одобрила Кодекс поведения по обеспечению безопасности и сохранности радиоактивных источников, а в 2004 году – сопутствующие Руководящие материалы по импорту и экспорту радиоактивных источников, недавно же Агентство провело в Бордо Международную конференцию по безопасности и сохранности радиоактивных источников. Очевидно, что безопасности радиоактивных источников уделяется огромное внимание.
2. РУКОВОДИТЕЛЬ БЮРО ФИЗИЧЕСКОЙ ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ АГЕНТСТВА говорит, что в Кодексе поведения по обеспечению безопасности и сохранности радиоактивных источников содержатся подробные руководящие материалы по повышению безопасности и сохранности радиоактивных источников.
3. Секретариат Агентства стремится повысить безопасность и сохранность также радиоактивного материала в незакрытых источниках, например радиоактивных отходов.
4. Секретариат принял дифференцированный подход в знак признания того факта, что степень безопасности при работе с высокоактивными источниками должна быть выше, чем при обращении с источниками низкой активности. Это подход во многом основывается на техническом документе Агентства, содержащем классификацию радиоактивных источников. В июне 2003 года Секретариат опубликовал другой технический документ, где содержатся промежуточные руководящие материалы по сохранности радиоактивных источников. В настоящее время этот документ пересматривается в свете полученных замечаний и опыта, приобретенного за последние два года. Секретариат занимается решением вопросов, послуживших основанием для предложения Парагвая, представленного в документе CPPNM/AC/L.8, однако делает это не во исполнение юридического обязательства, вытекающего из конвенции.
5. ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ говорит, что хотя предложение, сделанное Парагваем, не относится к сфере компетенции Дипломатической конференции, оно отражает озабоченность, разделяемую многими государствами - участниками КФЗЯМ. Он рекомендует отметить эту озабоченность в кратких протоколах Конференции.
6. Представитель ПАКИСТАНА, поддержанный представителем АРМЕНИИ, говорит, что предложение Парагвая предполагает внесение слишком существенных изменений в КФЗЯМ.
7. Представитель ПАРАГВАЯ говорит, что его делегация снимает свое предложение, поскольку стало очевидным, что формат Дипломатической конференции не подходит для обсуждения базовых вопросов. Он приветствует предложение заместителя Председателя отразить озабоченность Парагвая в кратких протоколах Конференции.
8. Парагвай готов к сотрудничеству в разработке юридически обязательного документа по безопасности и сохранности радиоактивных источников.
9. Представители АЗЕРБАЙДЖАНА, ФИЛИППИН и АРГЕНТИНЫ говорят, что их страны также готовы принять участие в разработке такого документа.

10. Представитель АЛЖИРА напоминает, что Совет должен в скором времени принять решение по вопросу о протоколах о малых количествах и что его решение будет иметь отношение к озабоченности Парагвая и других стран.

11. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что его делегация сомневается в целесообразности предложения отметить озабоченность Парагвая в кратких протоколах Дипломатической конференции.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, несомненно, выводы Международной конференции по безопасности и сохранности радиоактивных источников, состоявшейся в Бордо, будут в распоряжении сессии Совета управляющих Агентства в сентябре 2005 года и что вскоре после этого Генеральной конференции Агентства будет представлен проект резолюции, касающийся, среди прочего, вопроса безопасности и сохранности радиоактивных источников. Учитывая это, он считает, что дальнейшее обсуждение парагвайского предложения в рамках Дипломатической конференции неуместно.

13. Представитель ФРАНЦИИ говорит, что его правительство, придающее огромное значение вопросу безопасности и сохранности радиоактивных источников, выступило принимающей стороной вышеупомянутой международной конференции в Бордо, а также встречи на высшем уровне в Эвиане, на которой в июне 2003 года "восьмерка" приняла план действий по обеспечению сохранности радиоактивных источников.

14. Делегация Франции приветствует предложение заместителя Председателя отметить озабоченность Парагвая в кратких протоколах Дипломатической конференции и надеется, что вопрос о юридически обязательном документе по безопасности и сохранности радиоактивных источников будет рассмотрен в надлежащее время.

15. Представитель ЛЮКСЕМБУРГА говорит, что существует значительный дисбаланс между количеством договорно-правовых документов в области физической безопасности ядерного материала и количеством договорно-правовых документов, связанных с физической защитой радиоактивных материалов. Учитывая, что вероятность использования террористами грязных бомб, а не ядерного оружия выше, Совет управляющих Агентства и Генеральная конференция обязаны предпринять шаги для преодоления этого дисбаланса.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет желает принять предложение заместителя Председателя отметить озабоченность Парагвая в протоколах Конференции.

Пункт 12 (новая статья 16)

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, возможно, ссылки на "Протокол" в предлагаемом тексте неуместны, и, отмечая, что замечаний не последовало, предлагает передать текст Редакционному комитету, сопроводив его запиской об упомянутых ссылках.

Рассмотрение предложения, представленного Мексикой

18. Представитель МЕКСИКИ, ссылаясь на документ CPPNM/AC/L.6, говорит, что ее страна озабочена положением об исключении в предложенной статье 2.4. Во время формулирования Основного предложения высказывались разные мнения по этому вопросу, и ее делегация благодарна делегациям Австрии и Китая за конструктивные усилия, направленные на достижение консенсуса.

19. Основная цель мексиканского предложения – подчеркнуть, что международное гуманитарное право запрещает нападения на ядерные установки, эксплуатируемые в мирных целях, как в военное, так и в мирное время.

20. Мексика предлагает в подпункте b) заменить в английском тексте выражение "inasmuch as" (поскольку) выражением "insofar as" (так как), потому что они имеют два различных значения. По мнению ее делегации, в испанском варианте этого подпункта смысл передан правильно. Делегация Мексики не будет возражать, если подпункт b) будет сохранен в его нынешнем виде, однако она будет руководствоваться испанским вариантом.
21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поручить Редакционному комитету сделать выбор между "inasmuch as" (поскольку) и "insofar as" (так как).
22. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ говорит, что направление данного вопроса на рассмотрение Редакционного комитета означает, что он не относится к вопросам существа. На его же взгляд, замена выражения "inasmuch as" (поскольку) выражением "insofar as" (так как) является существенным изменением.
23. Ссылаясь на статью 56 Дополнительного протокола 1 к Женевским конвенциям, оратор говорит, что, по его мнению, предложение Мексики не точно отражает международное право, в частности международное гуманитарное право. В ходе продолжительных переговоров о внесении поправок в КФЗЯМ высказывалась серьезная озабоченность по поводу возможных нападений на ядерные установки. Однако многие делегации на текущей конференции поставили себе цель объявить преступным действием саботаж в отношении ядерных установок и не стремятся определить, следует ли применять КФЗЯМ с внесенными в нее поправками в отношении представителей вооруженных сил. Были предприняты конструктивные попытки предусмотреть право регресса в соответствии с международным гуманитарным правом в случае совершения представителями вооруженных сил правонарушений согласно международному праву, но некоторые вопросы еще не разрешены. В этой связи представляется весьма важным подпункт c), предложенный Китаем.
24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в некоторых словарях английского языка слова "insofar as" (так как) и "inasmuch as" (поскольку) толкуются одинаково.
25. Представитель СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА говорит, что между двумя выражениями есть существенная разница.
26. Представитель КАНАДЫ, поддержанный представителем НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, говорит, что "inasmuch as" (поскольку) может означать либо "to the extent that" (в той мере, в какой), либо "since" (так как) в значении "because" (потому что). Однако как в Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (Конвенции о бомбовом терроризме), так и в Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма (Конвенции о ядерном терроризме) выражение "inasmuch as" (поскольку) употребляется в том же контексте, в котором оно появляется в подпункте b). Поэтому выражение "inasmuch as" (поскольку) следует оставить.
27. Представитель АВСТРИИ говорит, что предложенная статья 2.4 является компромиссным вариантом, который был найден в результате продолжительных переговоров, и основывалась на существующей договорной формулировке, а также что КФЗЯМ с внесенными в нее поправками должна применяться в случаях, которые не охвачены другими нормами международного права.
28. Делегация Австрии надеется, что предложенная статья 2.4 останется в неизменном виде, и благодарит Китай за предложенный им подпункт c).
29. Представитель ФРАНЦИИ, поддержанный представителем БЕЛЬГИИ, одобряет точку зрения, высказанную представителями Соединенных Штатов и Австрии, и говорит, что вряд ли представляется возможным улучшить настоящую формулировку предложенной статьи 2.4.

30. Представитель БРАЗИЛИИ говорит, что ее делегация разделяет мнение Мексики о том, что создание юридических лазеек может снизить эффективность КФЗЯМ с внесенными в нее поправками, и считает, что предложение Мексики может удачно дополнить предложение, сделанное Китаем.

31. Делегация Бразилии выступает за включение в преамбулу ссылок на Устав Организации Объединенных Наций и на международное гуманитарное право и внесение всех необходимых исправлений в предложенный пункт 3 ter.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает представителя Мексики, согласится ли она сохранить выражение "inasmuch as" (поскольку).

33. Представитель МЕКСИКИ отвечает, что согласна при том понимании, что после формального утверждения всех поправок к КФЗЯМ Мексике будет предоставлена возможность выступить с заявлением о том, что она одобряет испанский вариант текста.

34. Несколько делегаций разделяют мнение делегации Мексики в отношении выражения "inasmuch as" (поскольку). Кроме того, хотя это выражение используется в Конвенции о бомбовом терроризме и Конвенции о ядерном терроризме, КФЗЯМ с внесенными в нее поправками будет охватывать ситуации, несколько отличающиеся от ситуаций, на которые распространяются действия этих двух конвенций.

35. Представитель КУБЫ решительно поддерживает предложение, представленное Мексикой, и, в частности, предложенное добавление пунктов преамбулы 3 bis и 3 ter.

36. По мнению его делегации, подпункт b) предложенной статьи 2.4 оставляет возможность для применения или угрозы применения силы в отношении ядерного материала или ядерных установок, используемых в мирных целях, что само по себе будет серьезным нарушением международного права, в том числе Устава Организации Объединенных Наций и Устава Агентства.

37. Куба одобряет подпункт c), предложенный Китаем, поскольку в нем отражена принципиальная позиция, которой придерживается Куба в рамках Движения неприсоединения. Однако остается неясным, какой из подпунктов – b) или c) – будет действовать в тех или иных обстоятельствах. Единственный способ избежать двусмысленности при толковании КФЗЯМ с внесенными в нее поправками и обеспечить защиту ядерного материала и ядерных установок, используемых в мирных целях, – это гарантировать соблюдение принципа их неприкосновенности.

38. В понимании Кубы подпункт c) предусматривает обязательство государств воздерживаться от применения силы или угрозы ее применения в отношении ядерного материала и ядерных установок в других государствах, и Куба считает предложение Мексики важным дополнением к этому подпункту.

39. Представитель АЛЖИРА, приветствуя дух компромисса, продемонстрированный Мексикой в связи с вопросом о выражении "inasmuch as" (поскольку), говорит, что предложенные дополнительные пункты преамбулы важны для обеспечения единообразия и универсальности КФЗЯМ с внесенными в нее поправками.

40. Представитель КОЛУМБИИ, поддержанный представителями ЧИЛИ, УРУГВАЯ и ЭКВАДОРА, говорит, что ее страна будет толковать подпункт b) исходя из испанского варианта текста.

41. Она выступает за включение дополнительных пунктов преамбулы, предложенных Мексикой.

42. Представитель АРГЕНТИНЫ поддерживает идею включения предложенных пунктов преамбулы и изменения порядка следования подпунктов в статье 2.4.
43. Представитель ПАКИСТАНА говорит, что, по мнению его страны, исключение, предусмотренное в подпункте b), противоречит цели укрепления режима, призванного обеспечить физическую безопасность ядерного материала и ядерных установок. Необходимо предотвратить любые нападения на ядерный материал и установки, независимо от характера нападения и того, кто его совершает.
44. Положительно отзываясь о подпункте c), он говорит, что в нем отражен принцип, согласно которому действия, запрещенные в соответствии с КФЗЯМ с внесенными в нее поправками, считаются незаконными и будут оставаться таковыми, независимо от того, кто их совершает, а также принцип, по которому в случае вооруженного конфликта и в ситуациях, не регулируемых международным гуманитарным правом, КФЗЯМ с внесенными в нее поправками будет применяться в полной мере без предоставления какого-либо иммунитета.
45. Важно помнить, что положение об исключении, касающемся вооруженных сил, в других договорно-правовых документах, направленных на борьбу с терроризмом, сопровождается положением о защите суверенитета и территориальной целостности государства, и оратор не видит причины, по которой исключению, касающемся вооруженных сил, в статье 2.4 не должно предшествовать нечто схожее со статьей 18 Конвенции о бомбовом терроризме, например пункт преамбулы 3 bis, предложенный Мексикой.
46. Представитель КАНАДЫ, поблагодарив мексиканскую делегацию за гибкость, проявленную в отношении выражения "inasmuch as" (поскольку), высказывает поддержку подпункту c), предложенному Китаем и прекрасно передающему важный принцип.
47. Что касается двух пунктов преамбулы, предложенных Мексикой, то в пункте 3 bis цитируется принцип, изложенный в Уставе Организации Объединенных Наций. Есть ли необходимость цитировать данный принцип в преамбуле к КФЗЯМ с внесенными в нее поправками и если да, то следует ли также процитировать другие принципы, закрепленные в Уставе?
48. В пункте 3 ter упоминаются "международное гуманитарное право" и "ядерные установки", а в статье 56.1 Протокола 1 к Женевским конвенциям речь идет об "атомных электростанциях", то есть более узком понятии, чем "ядерные установки". Оратор считает, что Дипломатической конференции не стоит затрагивать аспекты международного гуманитарного права, рассмотрение которых лучше всего предоставить экспертам в этой области. Еще одна трудность, связанная с пунктом 3 ter, заключается в том, что слова "действия в отношении таких установок в мирное время ... противоречат международному праву" не согласовываются со словами "если это действие не совершается в соответствии с национальным законодательством государства-участника, на территории которого находится эта ядерная установка", встречающимися в подпункте e) предложенной статьи 7.1. Кроме того, выражение "в мирное время" в контексте международного гуманитарного права порождает некоторую неопределенность, поскольку за военными действиями может последовать оккупация, во время которой по-прежнему применяется международное гуманитарное право.
49. Представитель АВСТРИИ, поблагодарив делегацию Мексики за дух компромисса, проявленный в отношении выражения "inasmuch as" (поскольку), одобряет точку зрения канадской делегации о пунктах преамбулы, предложенных делегацией Мексики. Его делегация присоединится к консенсусу в отношении включения пункта 3 bis, но при этом считает, что пункт 3 ter включать не следует.

50. Представитель МЕКСИКИ говорит, что, как она понимает, подпункт, предложенный Китаем, останется без изменений, а в кратких протоколах Комитета будет достоверно отражено обсуждение статьи 2.4, в том числе и мнение ее делегации о существенной разнице между выражениями "inasmuch as" (поскольку) и "insofar as" (так как), в связи с чем ее страна будет руководствоваться вариантом на испанском языке. В отношении предложенной перестановки подпунктов статьи 2.4 оратор полагает, что Комитет нашел ее приемлемой.

51. В отношении предложенного пункта преамбулы ее делегация, выражая признательность делегациям, поддержавшим предложение Мексики, и делегациям, аргументировавшим расхождение в позициях, считает, что пункту преамбулы а) статьи 2.4 в его нынешнем виде должно предшествовать нечто, подобное пункту 3 bis. Пункт 3 ter, который дополнил бы подпункт статьи 2.4, предложенный Китаем, призван подчеркнуть, что ядерные установки строго защищаются во время вооруженного конфликта и что действия, совершаемые против них в мирное время, противоречат международному праву, а это де факто признается в международном праве.

52. Следует признать, что в статье 56.1 Протокола I к Женевским конвенциям упоминаются "атомные электростанции", а не "ядерные установки". Однако если нападение на атомную электростанцию может вызвать "высвобождение опасных сил", то последствия от нападений на ядерные установки другого типа будут такими же, поскольку они также являются "установками, содержащими опасные силы". Кроме того, если международное гуманитарное право предусматривает особую защиту во время вооруженных конфликтов, то тем более необходимо усилить защиту в мирное время. Во второй части пункта 3 ter приводится факт, подтверждаемый Уставом Организации Объединенных Наций и многими резолюциями Генеральной Ассамблеи, касающимися дружественных отношений между государствами.

53. В 1981 году Совет Безопасности осудил нападение одного государства на ядерные установки другого, охарактеризовав его как нарушение Устава Организации Объединенных Наций и серьезную угрозу системе гарантий Агентства, которая является краеугольным камнем ДНЯО. Поэтому Мексика считает, что в КФЗЯМ с внесенными в нее поправками должно войти нечто, подобное пункту 3 ter, хотя ее делегация готова прислушаться к советам других делегаций в отношении конкретной формулировки.

54. Представитель АВСТРАЛИИ говорит, что в пункте 3 ter, по всей видимости, утверждается, что согласно международному праву запрещены все нападения на ядерные установки вне зависимости от обстоятельств. В КФЗЯМ не должно содержаться формулировок, которые призваны описывать международное право, но на самом деле они выходят далеко за эти рамки. Речь идет о важном вопросе существа, который требует тщательного рассмотрения и который в любом случае не следует ограничивать рамками пункта преамбулы. Последствия этого вопроса слишком масштабны, чтобы рассматривать его на Дипломатической конференции.

55. Представитель УРУГВАЯ, заявляя о поддержке позиции Мексики, говорит, что международное гуманитарное право однозначно предусматривает защиту — пусть не всегда строгую защиту — любых ядерных установок в условиях вооруженного конфликта. То обстоятельство, что в статье 56.1 Протокола I к Женевским конвенциям говорится об "атомных электростанциях", а не о "ядерных установках", возможно, объясняется тем, что он был составлен много лет назад. Если ядерные установки защищены согласно международному праву в условиях вооруженного конфликта, то логично ожидать, что подобная защита распространяется на них и в мирное время. Текст пункта 3 ter, вероятно, можно подкорректировать, но в нем не должно быть даже намека на то, что международное право предусматривает возможность какого-либо нападения на ядерные установки.

56. Представитель НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ говорит, что проблема с пунктом 3 ter, вероятно, заключается в том, в каком виде в нем представлено международное право.

57. Представитель БЕЛЬГИИ говорит по поводу пункта 3 ter, что слова "в мирное время" вызывают определенные трудности: в настоящее время международные вооруженные конфликты, как правило, начинаются без объявления войны, и вряд ли можно вести речь о "мирном времени" после того, как одно государство нападает на ядерную установку другого государства; также не приходится говорить о "мире" в том или ином государстве, если повстанческие войска в нем нападают на ядерную установку. Однако международное гуманитарное право распространяется как на международные, так и на внутренние вооруженные конфликты.

58. В международном гуманитарном праве существуют положения, относящиеся к защите только определенных ядерных установок, а именно "атомных электростанций", но он не считает, что упоминание "ядерных установок" противоречит статье 56.1 Протокола I к Женевским конвенциям.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что неразрешенными остаются три вопроса, связанные с предложением Мексики. Во-первых, что касается перестановки подпунктов статьи 2.4, то комментарии поступили только от Аргентины, выступившей в пользу перестановки. Во-вторых, что касается дополнительного пункта 3 bis преамбулы, то потребность в нем подвергается сомнению, но возражений высказано не было. В-третьих, что касается добавления пункта 3 ter преамбулы, то выражалась озабоченность в связи с тем, что в этом пункте – вопреки замыслу - не точно отражены положения международного гуманитарного права.

60. В некотором смысле пункт 3 ter слишком узок, поскольку определенные ядерные установки защищены от нападений не только в мирное, но и в военное время. С другой стороны, в соответствии с международным гуманитарным правом защита распространяется на атомные электростанции, а определение "ядерная установка", предложенное для КФЗЯМ с внесенными в нее поправками гораздо шире: под него попадают, среди прочего, установки для хранения отработавшего топлива, установки по обогащению и установки для обращения с радиоактивными отходами.

61. Представитель МЕКСИКИ говорит, что потребность в чем-то, подобном пункту 3 ter, объясняется тем, что подпункт b) статьи 2.4 не охватывает деятельности вооруженных сил в мирное время. Возможно, целесообразно будет включить в пункт 3 ter понятие, содержащееся в статье 57.1 Протокола I к Женевским конвенциям ("При проведении военных операций постоянно проявляется забота о том, чтобы щадить гражданское население, гражданских лиц и гражданские объекты").

62. Представитель КОЛУМБИИ говорит, что важно учитывать цель международного гуманитарного права, которая состоит в сведении к минимуму последствий войны для гражданского населения. Хотя защита ядерного материала и ядерных установок прямо не упоминается в Женевских конвенциях и дополнительном протоколе к ним, она подразумевается.

63. Учитывая исключение, предусмотренное пунктом b) статьи 2.4, без двух пунктов, предложенных Мексикой, не обойтись.

64. Представитель КАНАДЫ говорит, что ее делегация выступает против того, чтобы попытаться отредактировать пункт 3 ter с целью передать в нем суть международного гуманитарного права. Не все государства являются участниками Протоколов 1 и 2 к Женевским конвенциям, кроме того, не все государства согласны с их положениями. К тому же существует обычное международное право, которое применимо в контексте международного

гуманитарного права. Дипломатическая конференция не тот форум, где можно братья за решение задач, которыми должны заниматься специалисты по гуманитарному праву.

65. По мнению оратора, подпунктов с) и d) статьи 2.4 будет достаточно, чтобы четко указать, что в соответствии с КФЗЯМ с внесенными в нее поправками не будет разрешено ничего, что уже не разрешено вне ее рамок.

66. Представитель ФРАНЦИИ говорит, что его делегация выступает против включения двух новых пунктов преамбулы, предложенных Мексикой, но согласится на включение первого и последнего пунктов Конвенции о бомбовом терроризме и Конвенции о ядерном терроризме.

67. Представитель БРАЗИЛИИ говорит, что важно сохранить идею, переданную в пункте 3 ter. Вероятно, попытка кратко изложить международное гуманитарное право была бы чересчур амбициозной, но, возможно, следует упомянуть Женевские конвенции, в особенности статью 56.1 Протокола 1. Даже если отдельные государства не являются участниками Конвенций и протоколов, несомненно, можно найти подходящую формулировку, чтобы подчеркнуть важность таких положений. В этой связи весьма полезным оказалось заявление, только что сделанное представителем Франции.

68. Представитель УРУГВАЯ говорит, что, по его мнению, довод о том, что в пунктах 3 bis и 3 ter нет необходимости, не выдерживает критики. С учетом этого он приветствует заявление, только что сделанное представителем Франции.

69. Представитель БОЛИВИИ говорит, что его делегация, разделяя озабоченность Мексики, согласна с представителем Бразилии в отношении возможности найти приемлемую формулировку, подчеркивающую важность положений Женевских конвенций и протоколов к ним.

70. Представитель КУБЫ говорит, что его делегация желает, чтобы пункт 3 ter был включен в КФЗЯМ с внесенными в нее поправками в его нынешнем виде.

71. Представитель АЛЖИРА говорит, что, по ее мнению, важно упомянуть в преамбуле Устав Организации Объединенных Наций и международное гуманитарное право. Приемлемая для всех формулировка может быть найдена, если обратиться к формулировкам, используемым в других международных конвенциях, касающихся терроризма.

72. Стоит напомнить, что нападение на ядерную установку в мирное время имело место в 1981 году в регионе Ближнего Востока.

73. Представитель АЗЕРБАЙДЖАНА говорит, что, хотя он и не видит необходимости в пунктах 3 bis и 3 ter, он хотел бы, чтобы в КФЗЯМ с внесенными в нее поправками присутствовала ссылка на международное гуманитарное право.

74. Представитель ЛЮКСЕМБУРГА подвергает сомнению необходимость ссылаться в преамбуле на Устав Организации Объединенных Наций и международное гуманитарное право, поскольку они будут упоминаться в постановляющей части КФЗЯМ с внесенными в нее поправками.

75. Представитель АРГЕНТИНЫ говорит, что ей кажется неконструктивным продолжать обсуждение пунктов 3 bis и 3 ter на нынешнем этапе. Возможно, заинтересованным делегациям следует провести неофициальные консультации по этому вопросу.

76. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ говорит, что Комитету не следует пытаться в одном или двух предложениях передать положения международного гуманитарного права, которые относятся к ядерным установкам и выходят за пределы статьи 56 Протокола 1 к Женевским конвенциям. В этой связи следует отметить, что хотя у атомных электростанций

особый статус защиты согласно пункту 1 статьи 56, статус этот не носит абсолютного характера, как указано в подпункте 2 b).

77. Оратор предлагает включить пункт преамбулы примерно следующего содержания: "УЧИТЫВАЯ, что у атомных электростанций особый статус защиты в соответствии с международным гуманитарным правом, и ПОДЧЕРКИВАЯ, что действия против таких установок влекут за собой смерть или серьезные увечья людей или могут причинить значительный ущерб собственности и окружающей среде".

Заседание прерывается в 12 час. 30 мин. и возобновляется в 12 час. 35 мин.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заинтересованным делегациям провести неофициальные консультации после заседания под руководством заместителя Председателя Комитета полного состава, с тем чтобы решить вопрос о пунктах 3 bis и 3 ter.

79. Представитель БЕЛЬГИИ предлагает обсудить предложение Аргентины об определении "вооруженных сил" до начала неофициальных консультаций.

Рассмотрение предложения I, представленного Аргентиной

80. Представитель АРГЕНТИНЫ, представляя предложение I, содержащееся в документе CPPNM/AC/L.10, говорит, что, по мнению ее делегации, целесообразно включить в КФЗЯМ с внесенными в нее поправками определение "вооруженных сил государства", употребляемое в Конвенции о бомбовом терроризме и Конвенции о ядерном терроризме.

81. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ, поддержав включение определения "вооруженных сил государства", говорит, что формулировка, приведенная в документе CPPNM/AC/L.10, содержащем предложение Аргентины, не совпадает с формулировкой Конвенции о бомбовом терроризме и Конвенции о ядерном терроризме: пропущено выражение "и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь", следующее после слов "национальной обороны или безопасности".

82. Представитель АРГЕНТИНЫ говорит, что указанная фраза была опущена непреднамеренно.

83. Представители КАНАДЫ, БОЛИВИИ, БЕЛЬГИИ и ШВЕЦИИ поддерживают включение определения "вооруженных сил государства", содержащегося в Конвенции о бомбовом терроризме и Конвенции о ядерном терроризме.

84. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что Группа экспертов подробно обсудила этот вопрос и пришла к выводу, что включение в КФЗЯМ с внесенными в нее поправками определения "вооруженных сил" нецелесообразно. По своему характеру Конвенция о бомбовом терроризме и Конвенция о ядерном терроризме отличаются от КФЗЯМ. Кроме того, в подпункте b) статьи 2.4 Основного (пересмотренного) предложения говорится о деятельности "вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве".

85. Представитель СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА говорит, что, хотя он в некоторой степени понимает позицию России, он не будет выступать против принятия определения, приведенного в Конвенции о бомбовом терроризме и Конвенции о ядерном терроризме.

86. Представители НИДЕРЛАНДОВ, ПОЛЬШИ, ЭКВАДОРА, ПЕРУ, КОЛУМБИИ и ТУРЦИИ поддерживают включение этого определения.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.